

Nákup roštníc pre K1, K2

Vysvetlenie č. 1 výzvy

Otázka č. 1

Mám niekoľko otázok týkajúcich sa dokumentu Príloha č. 3_Cestné prehlásenie.

Článok A:

Nenašiel som žiadne Všeobecné dodacie podmienky medzi dokumentmi a neexistuje ani žiadna zmluva, ako sme mali v predchádzajúcich rokoch. O aké Všeobecné dodacie podmienky ide?

Článok D:

Bohužiaľ, nechceme vám prezradiť, kto sú naši dodávatelia. Môžeme vám však povedať, z ktorých krajín pochádzajú a nie sú to Rusko ani Bielorusko, ale nechceme prezradiť, kto sú. Ako by sme to mali riešiť?

Mám ešte jednu otázku. Máme Výpis z obchodného registra iba v nemčine alebo angličtine. Máme ho ešte preložiť do slovenčiny alebo češtiny? Alebo stačí anglická a nemecká verzia? Nemeckú a anglickú verziu nájdete v prílohe.

I have a few questions regarding the document Priloha c. 3_Cestne prehlasenie.

Article A:

I didn't find any General terms of delivery between the documents and there also isn't any contract as we had gotten in the previous years. Which Generals terms of delivery do you mean?

Article D:

Unfortunately, we don't want to tell you who our suppliers are. We can tell you from which countries they come and they don't come from Russia or Belarus but we don't want to tell who they are. How should we deal with it?

I still have another question. We have the Extract from the commercial register only in German or English. Do we still have to translate it into Slovak or Czech? Or is the English and German version enough for you? You can find the German and English version in the attachment.

Vysvetlenie k otázke č. 1

Bod A prílohy č. 3 hovorí o súhlase so zmluvnými podmienkami zákazky, ktoré sú uvedené v bode 5 Výzvy na predkladanie ponúk, v zmysle ktorého „Výsledkom verejného obstarávania bude objednávka vystavená v súlade so Všeobecnými obchodnými podmienkami verejného obstarávateľa zverejnený na adrese <https://www.olo.sk/vseobecne-obchodne-podmienky/>.“

Za subdodávateľa sa považuje hospodársky subjekt, s ktorým uchádzač uzavrie/uzavrel zmluvu na plnenie určitej časti zákazky. V prípade ak uchádzač spolupracuje dlhodobo s inými hospodárskymi

subjektmi alebo sú dlhoroční obchodní partneri, tak takýto hospodársky subjekt sa nepovažuje za subdodávateľa a uchádzač ich nemusí uvádzať.

Výpis z obchodného registra nemusí byť preložený do slovenské jazyka a bude akceptovaná verzia v anglickom jazyku.

Point A of Annex No. 3 refers to the consent to the contractual terms of the tender, which are specified in point 5 of the Invitation to Tender. "The result of the public procurement will be an order issued in accordance with the General Terms and Conditions of the contracting authority published at <https://www.olo.sk/vseobecne-obchodne-podmienky/>."

A subcontractor is considered to be an economic entity with whom the bidder has entered into a contract for the performance of a specific part of the contract. In the event that the bidder has a long-term collaboration with other economic entities or has long-standing business partners, such an economic entity is not considered a subcontractor and the bidder is not required to disclose them.

The extract from the commercial register does not need to be translated into the Slovak language, and the English version will be accepted.